

Совет управляющих

GOV/INF/2014/28

1 декабря 2014 года

Русский
Язык оригинала: английский

Только для официального пользования

Контроль и проверка в Исламской Республике Иран в связи с продлением срока действия Совместного плана действий

1. 28 ноября 2014 года Генеральный директор получил письмо Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции (ЕЗ/ЕС+3) и Исламской Республики Иран от 27 ноября 2014 года в связи с продлением срока действия Совместного плана действий до 30 июня 2015 года.
2. Письмо прилагается к настоящему документу для информации.

Вена, 27 ноября 2014 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имеем честь сослаться на прилагаемое совместное заявление для прессы Кэтрин Эштон и министра иностранных дел Ирана Мохаммада Джавада Зарифа, сделанное 24 ноября 2014 года в Вене в связи с продлением срока действия Совместного плана действий до 30 июня 2015 года.

Мы, нижеподписавшиеся от имени ЕЗ/ЕС+3 и Ирана, настоящим предлагаем МАГАТЭ продолжать осуществлять имеющую отношение к ядерной области необходимую деятельность по контролю и проверке в Иране в рамках Совместного плана действий, включая контроль изготовления топлива для ТИР и определенной деятельности, связанной с центрифугами.

В данном контексте мы хотели бы также воспользоваться случаем, чтобы выразить благодарность Вам и сотрудникам Департамента гарантий за всю проделанную к настоящему моменту работу.

С уважением,

[подпись]
Его Превосходительство г-н Конрад ШАРИНГЕР
Постоянный представитель Германии

[подпись]
Его Превосходительство г-н Реза НАДЖАФИ
Постоянный представитель Исламской
Республики Иран

[подпись]
Г-н ХУ Бинь
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Китая

[подпись]
Его Превосходительство г-н Владимир ВОРОНКОВ
Постоянный представитель Российской Федерации

[подпись]
Ее Превосходительство г-жа Сьюзан ЛЁ-ЖЁН
Д'АЛЛГЕРСЕК
Постоянный представитель Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии

[подпись]
Ее Превосходительство г-жа Лора КЕННЕДИ
Постоянный представитель Соединенных Штатов
Америки

[подпись]
Ее Превосходительство г-жа Марион ПАРАДА
Постоянный представитель Франции

Г-ну Юкии Аmano
Генеральному директору
МАГАТЭ

Совместное заявление

Кэтрин Эштон и министра иностранных дел Ирана Мохаммада Джавада Зарифа по итогам переговоров, состоявшихся 24 ноября 2014 года в Вене

После согласования год назад в Женеве Совместного плана действий мы вместе с министрами иностранных дел и политическими директорами Е3+3 (Германии, Китая, России, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции) вели интенсивные дипломатические переговоры в целях выработки всеобъемлющего решения.

Мы вновь выражаем признательность правительству Австрии за великодушное содействие в организации этих переговоров в Вене.

Опираясь на твердую решимость всех сторон выработать взаимно согласованное долгосрочное всеобъемлющее решение, в последние несколько месяцев мы провели десять раундов переговоров и большое количество встреч.

Был проработан ряд идей, однако в связи с техническим характером задачи и необходимостью принятия соответствующих решений их надлежащая оценка и окончательное согласование требуют дальнейших усилий.

Мы предпочли бы завершить работу по всеобъемлющему решению здесь, в Вене. Но мы по-прежнему убеждены, что благодаря достигнутым результатам и новым идеям, над которыми продолжается работа, мы находимся на верном пути к выработке всеобъемлющего решения.

Поэтому вместе с министрами иностранных дел Е3+3 мы договорились продолжить дипломатическую работу. Мы приняли решение продлить срок выполнения мер, изложенных в Совместном плане действий, до 30 июня, чтобы иметь возможность продолжать переговоры.

Мы намерены использовать нынешнюю положительную динамику для завершения данных переговоров в максимально короткие сроки, в пределах четырех месяцев, и при необходимости потратить остающееся до конца июня время на завершение любой возможной технической и редакционной работы.

Иран и Е3/ЕС+3 подтверждают, что они продолжают эффективно и своевременно осуществлять все свои обязательства, изложенные в Совместном плане действий.

МАГАТЭ будет предложено продолжать контроль за осуществлением добровольных мер, предусмотренных в Совместном плане действий.

Следующая встреча, на которой мы продолжим нашу работу, состоится в декабре.